

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 27:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zamieszkaj u niego na jakiś czas,* aż minie wzburzenie twego brata. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zamieszkaj u niego na jakiś czas, aż minie wzburzenie twego brata.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Pozostań u niego przez pewien czas, aż ucichnie gniew twego brata;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I pomieszkaj z nim przez jaki czas, aż ucichnie gniew brata twego,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pomieszkasz z nim przez mały czas, aż się uspokoi zapalczywość brata twego
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Pozostań tam przez jakiś czas, dopóki nie uśmierzy się gniew twego brata.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zamieszkaj u niego przez jakiś czas, aż przejdzie złość brata twego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zamieszkaj u niego przez jakiś czas, dopóki twemu bratu nie przejdzie złość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Pozostań u niego przez pewien czas, aż minie gniew twego brata.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mieszkać tam będziesz czas krótki, aż ustąpi zapalczywość twego brata,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Pozostań z nim jakiś czas, aż przeminie gniew twego brata.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І жий з ним декілька днів
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I pobądź przy nim pewien czas, aż się uśmierzy zapalczywość twego brata.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będziesz mieszkał u niego przez szereg dni, aż minie złość twego brata,

¹⁾ jakiś czas, יָמִים אֲחָדִים, lub: przez parę dni (chodzi o ich nieokreśloną liczbę).